

**Italiană, Spaniolă - Limbă Culturală, Civilizație**  
**Salon „Alexandru Piru”**

- 10<sup>00</sup>-10<sup>20</sup> / **Cristina TRINCHERO:**  
*Una voce fuori dal coro nell' "Europe française": Pierre-Louis Ginguené (1748-1816) e la difesa e illustrazione della lingua italiana*
- 10<sup>20</sup>-10<sup>40</sup> / **Geo CONSTANTINESCU:**  
*Valencias del modernismo español*
- 10<sup>40</sup>-11<sup>00</sup> / **Frosina QYRDETI:**  
*Educazione linguistica degli studenti stranieri. Lo sviluppo delle abilità orali con i media*
- 11<sup>00</sup>-11<sup>20</sup> / **Otilia Doroteea BORCIA: ☼**  
*L' Annunziata nella pittura dei maestri italiani del trecento e quattrocento*

**11<sup>20</sup> → PAUZĂ CAFEA → 11<sup>40</sup>**

- 11<sup>40</sup>-12<sup>00</sup> / **Andreea ILIESCU:**  
*El personaje literario, un mero simulacro o una individualidad trascendental en la narrativa fantástica de Jorge Luis Borges y la de Mircea Eliade*
- 12<sup>00</sup>-12<sup>20</sup> / **Elena PÎRVU:**  
*Il gerundio passato italiano e i suoi corrispondenti romeni*
- 12<sup>20</sup>-12<sup>40</sup> / **Nicoleta CĂLINA:**  
*Sulle traduzioni di Alfred Alessandrescu dall'italiano in romeno dei libretti di opera*
- 12<sup>40</sup>-13<sup>00</sup> / **Ramona LAZEA:**  
*Studio semantico sui derivati con prefisso dal verbo porre*

**13<sup>00</sup> → PRÂNZ → 15<sup>00</sup>**

- 15<sup>00</sup>-15<sup>20</sup> / **Oana Adriana DUȚĂ:**  
*El uso de las canciones en la enseñanza de la traducción*

**16<sup>20</sup> → PAUZĂ CAFEA → 16<sup>40</sup>**

**→ Vizitarea orașului →**

**20<sup>00</sup> → CINA FESTIVĂ →**

**Sâmbătă, 27 martie 2010: 10<sup>30</sup> → Concluziile colocviului → 12<sup>30</sup>**

**12<sup>30</sup> → PRÂNZ → 14<sup>30</sup>**

**14<sup>30</sup> → Plecarea participanților →**

**Legendă: ☼ = prezentare multimedia.**



**UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA**  
**DEPARTAMENTUL DE LIMBI STRĂINE APLICATE**

**Str. Al. I. Cuza, Nr. 13, Sala 334**

**Tel. +40 251 41 15 52**

**E-mail: [dlsa@central.ucv.ro](mailto:dlsa@central.ucv.ro)**

**Pagina web: <http://cis01.central.ucv.ro/dlsa/>**  
**Craiova 200585, Dolj, ROMANIA**

**Franceză - Limbă, Cultură, Civilizație**  
**Salon „Nicolae Iorga”**

- **Sergio ZOPPI**
- 10<sup>00</sup>-10<sup>20</sup> / **Lelia TROCAN:**  
*Écriture et authenticité*
- 10<sup>20</sup>-10<sup>40</sup> / **Iuliana PAȘTIN:**  
*La solitude de l'homme moderne dans l'œuvre de J.M.G. Le Clézio*
- 10<sup>40</sup>-11<sup>00</sup> / **Diana Domnica DĂNIȘOR:**  
*La traduction juridique : approche de traductologue, de linguiste et de juriste*
- 11<sup>00</sup>-11<sup>20</sup> / **Daniela SCORȚAN:**  
*Comment enseigner l'accord du participe passé aux étudiants économistes*

- 11<sup>40</sup>-12<sup>00</sup> / **Alina ȚENESCU: ☼**  
*Les grands espaces de circulation en tant qu'hétérotopies chez Frédéric Beigbeder*
- 12<sup>00</sup>-12<sup>20</sup> / **Ileana Mihaela CHIRIȚESCU:**  
*Émile Verhaeren – le poète de l'angoisse et du désespoir absolu*
- 12<sup>20</sup>-12<sup>40</sup> / **Camelia MANOLESCU:**  
*C'était Tunis 1920 (récit de vie) – le récit de la jeunesse de Maherzia Amira-Bournaz*
- 12<sup>40</sup>-13<sup>00</sup> / **Ioana-Rucsandra DASCĂLU: ☼**  
*Altérité et mélancolie dans le roman Bruges-la-Morte de Georges Rodenbach*

- 15<sup>00</sup>-15<sup>20</sup> / **Ramona ȘENDRESCU: ☼**  
*Le Curriculum vitae en français – étude de cas à la Faculté d'Éducation Physique et de Sport, la Section Kinésithérapie, Université de Craiova*
- 15<sup>20</sup>-15<sup>40</sup> / **Laurențiu BĂLĂ:**  
*Mais où sont les jurons d'antan ? Brassens, le nostalgique*

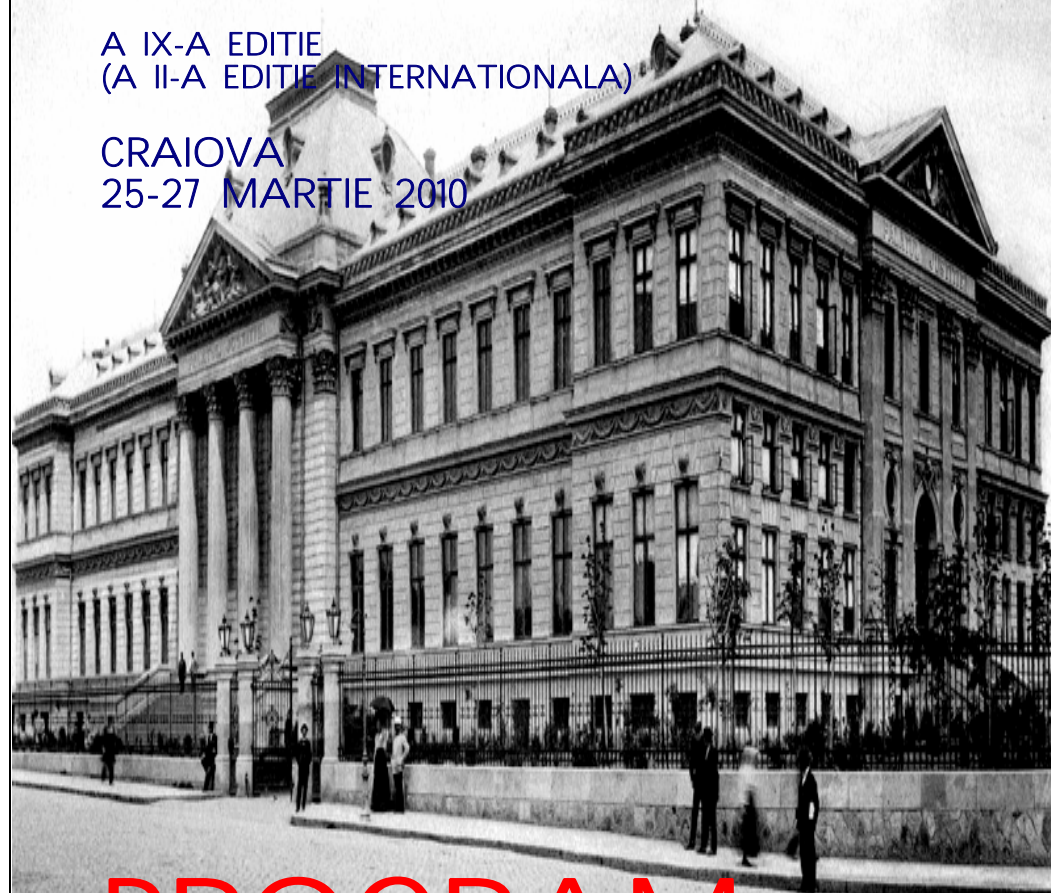
# UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA

## DEPARTAMENTUL DE LIMBI STRAINE APLICATE

### COLOCVIUL INTERNATIONAL LIMBA, CULTURA, CIVILIZATIE

A IX-A EDITIE  
(A II-A EDITIE INTERNATIONALA)

CRAIOVA  
25-27 MARTIE 2010



# PROGRAM

**Română - Limbă**  
*Salon „Hillary”*

- **10<sup>00</sup>-10<sup>20</sup> / Roberto MERLO:**  
*Păstrarea și cultivarea limbii române în comunitățile românești din diaspora de constituire recentă: noi strategii și metodologii școlare*
- **10<sup>20</sup>-10<sup>40</sup> / Cecilia CĂPĂȚÎNĂ:**  
*Elementele locuționale*
- **10<sup>40</sup>-11<sup>00</sup> / Mario ENRIETTI:**  
*Lat. pix/picula, ted. Pech, romeno păcură, slavo рѣкъъ. Storia e semantica di una parola*
- **11<sup>00</sup>-11<sup>20</sup> / Silvia PITIRICIU:**  
*Deonomastice în terminologia geologiei*

- **11<sup>40</sup>-12<sup>00</sup> / Ada ILIESCU:**  
*Expresia verbală a modalității în predarea condiționalului, din perspectiva românei ca LS*
- **12<sup>00</sup>-12<sup>20</sup> / Maria MIHĂILĂ:**  
*Funcțiile pragmatice ale pronumelui în limba română vorbită actuală*
- **12<sup>20</sup>-12<sup>40</sup> / Gabriela BIRIȘ:**  
*Abordarea unităților frazeologice în manuale de RLS*
- **12<sup>40</sup>-13<sup>00</sup> / Ana Cristina POPESCU:** ☿  
*Trăsături retorice ale stilului jurnalistic*

- **15<sup>00</sup>-15<sup>20</sup> / Ancuța GUȚĂ, Iona BĂDESCU:**  
*Cuvântul limbă în expresii din româna curentă actuală*
- **15<sup>20</sup>-15<sup>40</sup> / Melitta SZATHMARY:**  
*Diminutive vestimentare*
- **15<sup>40</sup>-16<sup>00</sup> / Anamaria PREDA:**  
*Cuvinte de origine germană în terminologia științelor naturale*
- **16<sup>00</sup>-16<sup>20</sup> / Loredana-Daniela ISPAS:**  
*Deicticele spațiale în română și engleză*

- **16<sup>40</sup>-17<sup>00</sup> / Nicoleta Mihaela ȘTEFAN:**  
*Tradiție și inovație în limbajul juridic-administrativ în limba română actuală*

**Română - Cultură, Civilizație**  
*Salon „Nicolae Romanescu”*

**Vineri, 26 martie 2010: 9<sup>30</sup> → Deschiderea oficială → 10<sup>00</sup>**

- **10<sup>00</sup>-10<sup>20</sup> / Nicolae PANEA:**  
*Zgomotele orașului*
- **10<sup>20</sup>-10<sup>40</sup> / Emilia PARPALĂ:** ☿  
*Ethosul: (auto)imaginea enunțiatorului (cu referire la poezii optzeciști)*
- **10<sup>40</sup>-11<sup>00</sup> / Alessandra ANDOLFO:**  
*“Ioana come Dina” – l'incontro tra il romanzo Dina di Felicia Mihali e Les amants du Val Tari di Ivanka Mikitch*
- **11<sup>00</sup>-11<sup>20</sup> / Marin SÂMBRIAN-TOMA:**  
*Estetizarea tâlhăriei: haiducul, criminal sau erou?*

**11<sup>20</sup> → PAUZĂ CAFEA → 11<sup>40</sup>**

- **11<sup>40</sup>-12<sup>00</sup> / George ENACHE:**  
*Contextualizarea unei ipostaze exemplare a lui Moș Crăciun în vechile cântece de ceremonial. (...)*
- **12<sup>00</sup>-12<sup>20</sup> / Carmen BANȚA:**  
*Scara de bloc – strada verticală rurală. Studiu de caz: cartierul muncitoresc Craiovița Nouă*
- **12<sup>20</sup>-12<sup>40</sup> / Adrian SĂMĂRESCU:**  
*Un eveniment tragic și «istoriile» lui alternative: Focul de la Costești, 1930*
- **12<sup>40</sup>-13<sup>00</sup> / Ileana-Lavinia GEAMBEI:**  
*Pentru o pragmatică a textului memorialistic din literatura detenției politice comuniste*

**13<sup>00</sup> → PRĂNZ → 15<sup>00</sup>**

- **15<sup>00</sup>-15<sup>20</sup> / Maria CHIVEREANU:**  
*Roluri narative în cântecul epic bătrânesc*
- **15<sup>20</sup>-15<sup>40</sup> / Florentina BUCUROIU:**  
*Omenia - trecut și prezent în spiritualitatea românească.*
- **15<sup>40</sup>-16<sup>00</sup> / Horia PĂTRAȘCU:**  
*În căutarea absolutului pierdut: acedia sau istoria unei emoții*
- **16<sup>00</sup>-16<sup>20</sup> / Iona DUȚĂ:**  
*Pupa Russa: identitatea sfâșiată între corpul ideologic și corpul senzorial*

**16<sup>20</sup> → PAUZĂ CAFEA → 16<sup>40</sup>**

- **16<sup>40</sup>-17<sup>00</sup> / Mădălina STRECHIE:**  
*Personaje feminine din comedia lui Plaut, Militarul fanfaron*
- **17<sup>00</sup>-17<sup>20</sup> / Costina Denisa CERĂCEANU:**  
*Complexio oppositorum sau uniunea opusurilor – de la Prometeu descătușat al lui Shelley până la cel izgonit al lui Philippide*

**Engleză - Limbă**  
*Salon „C. Nicolaescu-Plopșor”*

- **10<sup>00</sup>-10<sup>20</sup> / Bledar TOSKA:**  
*Sociocultural Aspects of Illocutionary Acts*
- **10<sup>20</sup>-10<sup>40</sup> / Ștefania Alina CHERATA:** ☿  
*Are Dead Metaphors Still Metaphors? Metaphoricity and Conventionality in Lexicalized Metaphors*
- **10<sup>40</sup>-11<sup>00</sup> / Alina-Maria ZAHARIA:**  
*Nominalizations in Legislative Language*
- **11<sup>00</sup>-11<sup>20</sup> / Andreea Mihaela BUNICĂ:**  
*Linguistic Problems in Old English Texts. English – a Changing Language*

- **11<sup>40</sup>-12<sup>00</sup> / Diana MARCU:**  
*Listening Comprehension in Second Language Acquisition*
- **12<sup>00</sup>-12<sup>20</sup> / Vlad PREDA:**  
*Using Statistics in ELT*
- **12<sup>20</sup>-12<sup>40</sup> / Rodica VELEA:**  
*Speaking Skills in Teaching English to Medical Professionals*
- **12<sup>40</sup>-13<sup>00</sup> / Alina RESCEANU:** ☿  
*Relative Determiners in Romanian*

- **15<sup>00</sup>-15<sup>20</sup> / Raluca-Nora DRAGOMIR:**  
*The Role of Sports Terminology in American Managerial Communication*
- **15<sup>20</sup>-15<sup>40</sup> / Roxana ZAMFIRA:**  
*Rhetorical Figures in the Advertising Text*
- **15<sup>40</sup>-16<sup>00</sup> / Irina Janina BONCEA:**  
*Difficulties in Translating Epistemic Modals from English into Romanian*
- **16<sup>00</sup>-16<sup>20</sup> / Cristina ANDREI:**  
*Enhancing Coherence in ESP Classes*

- **16<sup>40</sup>-17<sup>00</sup> / Adrian-Florin BUȘU:**  
*Dealing with Errors in TEFL*

**Engleză - Cultură, Civilizație**  
*Salon „Mihai Eminescu”*

- **10<sup>00</sup>-10<sup>20</sup> / Felicia BURDESCU:**  
*On Palimpsestic Culture in Shakespeare' Memory by Borges*
- **10<sup>20</sup>-10<sup>40</sup> / Ecaterina PĂTRAȘCU:**  
*History and Prejudice in John Updike's Terrorist*
- **10<sup>40</sup>-11<sup>00</sup> / Armela PANAJOTI:**  
*The Language of Literary Texts as a Cross-Cultural Construct*
- **11<sup>00</sup>-11<sup>20</sup> / Aloisia ȘOROP:**  
*The Picturesque between the Sublime and the Beautiful. The Birth of Romantic Sensibility*

- **11<sup>40</sup>-12<sup>00</sup> / Mihaela Sorina ROIBU:**  
*The Double in the Limelight*
- **12<sup>00</sup>-12<sup>20</sup> / Adriana LĂZĂRESCU:**  
*Samuel Beckett's Aesthetics of Failure*
- **12<sup>20</sup>-12<sup>40</sup> / Mihaela PRIOTEASA:**  
*Edgar Allan Poe's Cosmological Theory – Eureka*
- **12<sup>40</sup>-13<sup>00</sup> / C-tin MANEA, Camelia MANEA:**  
*The 'Gothic' Story in Britain – an Identity Benchmark, and an Ever-Green Asset*

- **15<sup>00</sup>-15<sup>20</sup> / Iolanda MĂNESCU:**  
*On the Evolution of Theological Terms*
- **15<sup>20</sup>-15<sup>40</sup> / Cristina MĂNDOIU:**  
*Emily Bronte's Wuthering Heights – Romance of Late Victorianism*
- **15<sup>40</sup>-16<sup>00</sup> / Ana-Maria DEMETRIAN:**  
*Layers of Meaning in Ellison's Invisible Man*
- **16<sup>00</sup>-16<sup>20</sup> / Ruxandra MĂRGINEAN-KOHO:** ☿  
*Japan, Europe and the World: contemporary Japanese director/playwright Noda Hideki's vision on the stranger and war*

- **16<sup>40</sup>-17<sup>00</sup> / Emilia TOMESCU:**  
*Dan Puric – the Therapeutic Lesson*
- **17<sup>00</sup>-17<sup>20</sup> / Cristina Gabriela MARIN:**  
*Gender in Romanian and in English, a Brief Contrastive Approach*
- **17<sup>20</sup>-17<sup>40</sup> / Georgiana-Elena DILĂ:**  
*Culture, society and family intertwined in Zadie Smith's On Beauty*
- **17<sup>40</sup>-18<sup>00</sup> / Florin Ionuț GRIGORE:**  
*Great Expectations – The Creation of a Hero*